

Questions N18-16521

ENGLISH :

Q1: We would like to ask what is the expected translation volumes per year or per month.

This information doesn't seem to appear in Annex "A" Statement of Work of the RFP document and is relevant in preparing the bid.

Also, if any details are available regarding the distribution of non-technical vs technical volumes, and a breakdown life sciences vs applied sciences.

We understand it may be difficult to evaluate future needs. A ballpark estimate based on past years would help.

A: The table below gives the number of words translated per month by contractors from March 2016 to March 2017.

Month	Number of words translated
March 2016	35,773
April 2016	12,474
May 2016	1,026
June 2016	47,174
July 2016	3,880
August 2016	14,897
September 2016	13,412
October 2016	11,595
November 2016	13,938
December 2016	7,095
January 2017	10,478
February 2017	7,950
March 2017	14,232

NSERC does not maintain statistics on the distribution of non-technical vs. technical volumes, and on the breakdown of life sciences vs applied sciences.

Q2: Could you please provide a listing of the current contractors providing similar services?

A2: Current contractor providing English to French translation services to NSERC: Gestion Lucie Morin Cormier

FRANCAIS:

Q1: Nous aimerions savoir quel est le volume de mots traduits attendus par année ou par mois.

Ces renseignements ne semblent pas figurer à l'Annexe A – Énoncé des travaux du document de demande de proposition et sont pertinents pour la préparation d'une soumission.

De plus, pouvez-vous donner des détails sur la répartition des documents de nature générale et des documents techniques à traduire, ainsi que la répartition des textes relevant des sciences de la vie par rapport aux sciences appliquées?

Nous sommes conscients qu'il peut être difficile d'évaluer les besoins futurs. Toutefois, une estimation basée sur les années antérieures aiderait.

Veuillez fournir une réponse qui sera affichée dans le site Achatsetventes.

R1 : Le tableau ci-dessous indique le nombre de mots traduits par mois par les entrepreneurs pour la période allant de mars 2016 à mars 2017.

Mois	Nombre de mots traduits
Mars 2016	35 773
Avril 2016	12 474
Mai 2016	1 026
Juin 2016	47 174
Juillet 2016	3 880
Août 2016	14 897
Septembre 2016	13 412
Octobre 2016	11 595
Novembre 2016	13 938
Décembre 2016	7 095
Janvier 2017	10 478
Février 2017	7 950
Mars 2017	14 232

Le CRSNG ne tient pas de statistiques sur la répartition des documents de nature générale et des documents techniques à traduire, ainsi que sur la répartition des textes relevant des sciences de la vie par rapport aux sciences appliquées.

Q2 : Pouvez-vous fournir une liste des entrepreneurs qui fournissent des services semblables à l'heure actuelle?

R2 : Les entrepreneurs qui fournissent des services de traduction de l'anglais vers le français au CRSNG à l'heure actuelle sont : Gestion Lucie Morin Cormier.
